ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — DONDERDAG 30 JUNI 1955 — No. 2264

G. Amelink, directeur A.T.S., zag laatste poging succesvol avondonderwijs te geven beloond

64% VAN HET TOTAAL AANTAL LEERLINGEN SLAAGDEN

ORANJESTAD. — Gisteravond om zeven uur vond in de Sociedad Bolivariana met enige plechtigheid voor de eerste maal de uitreiking van de z.g.n credits plaats aan de leerlingen van de avond A.T.S., die gedurende een half jaar lang enkele avonden per week zich naar het gebouw aan de hoofdweg gespoed hadden om daar avondonderwijs in hun vakken te krijgen. Voor deze diplomauitreiking bestond veel belangstelling.

Men is nu op de goede weg

Onder de velen, die van hun belangstelling blijk hadden gegeven, waren o.m. aanwezig de Gezaghebber, Mr. L. C. Kwartsz; het Hoofd van Onderwijszaken op Aruba, de heer G. Kok, en zijdens de Lago de heren J. V. Friel, Manager Industrial Relations Department, E. F. Welch, Hoofd van de Trainings Division van dezelfde afdeling en W. H. M. Eskill, Hoofd van de Vocational School.

De plechtigheid werd geopend door de heer Kok, die een zeer interessante openingsrede hield en een woord van welkom tot de aanwezigen richtte. Het aantal behaalde diploma's stelt tot tevredenheid, zijnde n.l. 64 procent. De heer Kok vestigde de aandacht op de belangrijkheid van het behalen van technische diploma's door de Arubaanse jongemannen. Jaarlijks verlaten min of meer 500 jongelui de scholen; binnen enkele jaren zal de arbeidsmarkt verzadigd zijn ondanks de aanwezigheid van de Lago op het eiland. Dan blijft er niets anders over dan emigratie als de enigste mogelijkheid voor die jongemannen, in welk geval het bezit van een technisch diploma het voordeligst is voor de emigrant en dit bovendien vergemakkelijkt.

In de nabuurlanden, waar vele nieuwe industrieën verrijzen, bestaan dan grote arbeidskansen voor deze jongelui.

Amelink: Bijna tevreden

De heer G. Amelink, directeur van de A.T.S. en tevens leider van de avondcursussen trad als de voornaamste spreker op. De heer Amelink ging eerst terug in de historie. Hij herinnerde zich hoe hij sinds 1946 al ervaringen opgedaan had in het avondonderwijs en hoe de meeste cursussen steeds op weinig of niets uitliepen. In de oude marinierskazerne werd les gegeven voor de avondcursus Electrotechnisch vakonderwijs, in de Julianaschool en op enkele andere plaatsen en in diverse vakken. Men begon vol goede moed en met veel leerlingen, doch het einde werd meestal niet dan met zeer veel inspanning bereikt en met zeer weinig leerlingen.

Men zag dan ook in, dat op de oude voet doorgaan zou betekenen, dat het niets zou worden. Door lange gesprekken met mensen van de Lago Vocational School, door de reis naar de V.S. en na veel overdenken, kwam de heer Amelink dan ook tot de slotsom dat het anders aangepakt moest worden. De cursussen moesten korter worden en sneller tot resultaat leiden. Zodoende kwam men tot het huidige systeem waar in 80 verschillende vakken onderwijs gegeven worden en men na zes maanden reeds een z.g.n. „credit" — een soort diploma kan behalen.

Van alle zijden werd medewerking ontvangen. Het eilandsbestuur stelde gelden beschikbaar, de Lago leerkrachten en technische hulp, de leraren van de A.T.S. hun vrije tijd enz.

Toen dan ook in Januari de cursus startte waren er 164 leerlingen voor 292 credits. Nu zijn er 105 cursisten over, hetgeen een mooi resultaat te noemen is. Deze mensen gaan weg met 188 credits. 64% van het totaal aantal, waarmede begonnen werd heeft het dus tot het einde volgehouden.

De heer Amelink verklaarde zich over deze gang van zaken tevreden.

100% naar zijn zin was het toch nog niet. Er waren er nog teveel, die zonder meer weggebleven waren en daarom kwam het dat de kosten per cursist hoger kwamen te liggen, dan nodig was.

Nadat de heer Amelink tot slot nog allen gedankt had, die op een of andere wijze aan het welslagen van de cursussen hadden meegewerkt en daarbij speciaal de heer Modesto Ruiz van Onderwijszaken noemde, die op zich genomen had alle lessen (in het Engels vertaald) op stencils uit te tikken „wat een reuze vervelend" werk is", deelde de heer Amelink mede welke cursisten geslaagd waren.

Wij drukken ze hierbij af.

DE GESLAAGDEN

Theory Electricity:
R. Kelly; B. Geerman; A. Th. Burleson; L. Linger; F. Zambrano; S. R. Hensen.

Arithmetic:
U. Salomons; L. A. Mingo; F. Gomez; O. Gonzalez; Ch. Baar; F. Tromp; A. V. Roberts; F. Pinas; A. L. Lewis; S. K. Rayroop; C. A. Dawding; R. Carthy.

Trade Drawing Carpenters:
A. L. Hobsen; E. Ph. Lattig; G. E. Illis; N. O. Lee; A. E. Jap Sam; G. Anderson; H. Geerman; V. Semeleer; H. E. Garcia; D. J. Pieters; P. Semeleer; M. Irausquin; M. W. Bochove; E. Gorissen; M. E. Maria; H. Sukdeo.

Shop Carpenters:
E. Ph. Lattig; G. E. Illis; N. O. Lee; A. E. Jap Sam; G. Anderson; H. Geerman; V. Semeleer; H. E. Garcia; D. J. Pieters; P. Semeleer; M. Irausquin; J. Madina.

Shop Motormechanics:
J. H. E. Baiz; A. Potter; C. Allen; J. Boelhouwers; Th. W. Lattig; J. C. M. Lashley; J. van Deutekom; D. Armoogan; J. van Hetten; A. H. Beyde; G. J. Croes; A. B. Campbell; B. Mungroo; B. V. Phillip; C. A. Beyde; J. Evariste; E. Tujeehut, J. Tromp; H. F. Leo; P. A. Lo-A-Njoe; M. E. Jansen; O. Nahar.

Physics:
A. Rahim; S. K. Rayroop; M. W. v. Bochove.

Trade Drawing Metalworkers:
A. Potter; C. Allen; J. Peters; J. van Deutekom; B. R. v.d. Linden; A. L. Lewis; C. A. Dawding; R. Carthy.

Gasoline Engines:
Th. W. Lattig; A. H. Beyde; H. F. Lee; G. J. Croes; M. E. Jansen.

Advanced Course:
F. Dijkhoff; N. L. Jacobs; I. R. Martinez; R. J. van Balen; H. A. Tjin Kon Fat; C. Bislip; L. R. Robertson; F. Greene; J. Hassell; A. Lesley; R. Hodge; G. Maduro; A. Henriquez; E. Henriquez; L. V. Lewis; C. L. Romney.

Shop Electricity:
L. A. Mingo; J. C. M. Lashley; D. Armoogan; Ch. Baar; B. Semeleer; L. Linger; F. Zambrano; S. R. Hensen; B. Mongroo; U. Salomons; C. A. Enser; J. Evariste; V. C. Thomson; R. Kelly; O. Gonzalez; J. B. Croeze; A. Th. Burleson; J. Maanster; F. Pinas; R. Trinidad.

Algebra:
U. Salomons; L. A. Mingo; G. Gomez; Ch. Baar; A. Th. Burleson; A. V. Roberts; L. Linger; F. Zambrano; F. Pinas; A. Rahim; S. K. Rayroop; C. A. Dawding; R. Carthy; R. Kelly; O. Gonzalez; F. Tromp.

Trade Drawing Electricity:
C. A. Enser; V. C. Thomson; B. Geerman; O. Gonzalez; J. H. Croeze; J. Maanster; R. Trinidad.

Petroleum Industry:
R. Gubbs; O. R. Quilotte; N. O. Zarraga; A. L. Acosta; F. Tromp; L. Geerman; A. Kock; H. S. Persad; F. Hernandez; F. A. Ho; Sam Sooi; G. Falconi; G. Zievinger.

Basic Chemistry:
P. Croes; R. Gumbs; O. R. Quilotte; M. O. Zarraga; A. L. Acosta; F. Tromp; F. Wernet; A. Rahim; S. K. Rayroop; L. Geerman; A. Kock; H. S. Persad; F. Hernandez; F. A. Ho; Sam Sooi; C. Zievinger; G. Falconi; M. W. v. Bochove.

Mr. Welch: 64% is hoog

Vervolgens maakte de heer E. F. Welch, Hoofd v.d. Trainings Division van de Lago, gebruik van het woord, mededelend dat de avond een bijzonder karakter draagt, gezien de geslaagden van de proefavondcursus A.T.S. Hij achtte het percentage geslaagden van 64% hoog, omdat de studenten overdag moesten werken om hun brood te verdienen en 's avonds studeren. Hij feliciteerde dan ook van harte de studenten, de heer Amelink, Directeur van de A.T.S., en het Gouvernement met het schitterend succes.

Na deze toespraak van de heer Welch, vond de diplomauitreiking plaats door de heer Amelink. Het bleek dat de oudste leerling de Surinamer E. Plattig was met de leeftijd van 54 jaren, en de jongste was U. W. Salomon, 15 jaren oud.

Tot slot sprak F. Wernet mede namens alle leerlingen enkele woorden van dank uit, waarin hij tot uitdrukking bracht, dat het resultaat slechts mogelijk is geweest door de gecombineerde inspanning en goede samenwerking, hetgeen het volgen van de cursus tot een plezier had gemaakt.

B. C. zond bij verslag van Algemene Rekenkamer begeleidend en verhelderend schrijven aan de Eilandsraad

ORANJESTAD. — Door een misverstand is van de week bij de publicatie van het verslag van de Algemene Rekenkamer in Nederland weggevallen het begeleidend schrijven van het Bestuurscollege aan de Raad. Daar in sommige gevallen deze brief verhelderend kan werken hebben wij besloten alsnog het schrijven af te drukken.

Vertraging in het afwerken van de rekening over het dienstjaar 1953 door de Algemene Rekenkamer

Het B.C. merkt n.a.v. het verslag het volgende op:

Hoewel de rekening over 1953 tijdig werd ingediend, heeft de Rekenkamer gemeend om alvorens tot goedkeuring over te gaan een aantal rapporten van de Accountantsdienst te moeten afwachten, betreffende controle van enkele diensten of onderdelen daarvan. De Accountantsdienst echter, welke slechts twee personen sterk is, kon, ondanks gedurig overwerken, met het vele werk niet in 1953 gereed komen. Teneinde de werkzaamheden te versnellen is door ons getracht een hulpkracht aan te trekken, hetgeen slechts met moeite mogelijk bleek. Deze kracht trad op 14 December 1954 in dienst. Bovendien is door de Gouvernements-Accountantsdienst toegezegd om in 1955 gedurende een halfjaar een tweede hulpkracht voor de werkzaamheden op Aruba af te staan. Deze ambtenaar is inmiddels gearriveerd. Indien zich geen bijzonderheden voordoen wordt verwacht dat de diverse rapporten betreffende de administratie over 1954 op de verlangde datum gereed zullen zijn.

Invordering belastingen

Met de invoering van de belastingen kan steeds eerst worden aangevangen nadat de kohieren zijn ontvangen, met de te verzenden aanslagbiljetten. Komen de kohieren laat in het jaar, dan wordt vóór 31 December daaropvolgende betrekkelijk weinig ontvangen, vooral ook omdat de belastingen in termijnen kunnen worden voldaan en — in geval van nalatige betalingen — de ontvanger eerst tot vervolging kan overgaan nadat de ten aanzien daarvan geldende wettelijke termijnen zijn verstreken.

Het opleggen van aanslagen en het vervaardigen van kohieren en aanslagbiljetten is evenwel aan het Land voorbehouden, hetgeen impliceert dat de eilandsbesturen in deze afhankelijk zijn van een administratie, welke niet onder hun bevelen staat. Het kohier Winstbelasting over 1954 werd medio December 1954 ontvangen, vele kohieren, andere belastingen betreffende, kwamen binnen nadat het kalenderjaar was verstreken. Met de Rekenkamer achten wij dit onbevredigend, vooral ook omdat het voor de belastingbetaler zeer onaangenaam is om te moeten betalen over reeds geruime tijd verstreken perioden. Helaas ligt het niet in onze macht daarin verandering te brengen. Dat door de eilandsontvanger overigens ten aanzien van de invordering de nodige activiteit werd betracht moge blijken uit het feit, dat door hem in 1954 werden verzonden 4084 dwangschriften en 27000 aanmaningen. Tevens werden 360 beslagen gelegd.

Ten aanzien van de verhuur van films zij nog medegedeeld, dat reeds vóór de beantwoording van het verzoek van de Algemene Rekenkamer maatregelen waren genomen. Aan de eilandsontvanger is inmiddels opdracht gegeven de kostprijs van de niet ingeleverde films in te vorderen. In het verslag wordt betwijfeld of het zenden van aanmaningen bij te late inlevering wel voldoende is om de ernstig nalatigen tot de orde te roepen. Met het verzenden hiervan is begonnen sedert de in het verslag vermelde films niet werden terugbezorgd. Sindsdien doet zich dit euvel niet meer voor, zodat aangenomen kan worden dat de waarschuwingen effect sorteren. Wij menen met deze toelichting te mogen volstaan.



De eerste burgeres van Aruba, mevrouw Kwartsz met in het midden de stimulerende kracht van het P.B.F. op Aruba, mevrouw Veenhuys, alsmede een van de bezoeksters, mevrouw Schagen. (foto Bonke).

RIJKELIJK VLOEIDE GISTEREN DE KOFFIE EN THEE BIJ MEVR. VEENHUYS

ORANJESTAD. — Het koffieuurtje, dat mevrouw E. Veenhuys - Spier, de charmante echtgenote van de commandant van het Marinierskamp in Savaneta, gisteren ter ere van 's Prinsen verjaardag hield, was in ieder opzicht geslaagd. Het aantal bezoekers, dat een uurtje in het rijk versierde huis op de Kloosterweg no. 16, kwam genieten van gezelligheid en een welbereide koffietafel was boven verwachting.

Terwijl er aan een lange tafel buiten de koffie geschonken werd konden de bezoekers zich binnen in de salon te goed doen aan een grote tafel, waar wel tien taarten en vele schalen met koekjes en andere lekkernijen stonden te wachten. Wat al deze heerlijkheden betreft, deze werden ten dele geschonken door Papa's Cake Shop, bakkerij Hart en de Royal Bakery, ten dele verschaft door vele mensen, die het Prins Bernhard Fonds evenals mevrouw Veenhuys een warm hart toedragen.

Want voor dit fonds was de opbrengst van de koffiereceptie en van de anjers, die een aardig ingerichte hoek van de salon door mevrouw J. H. M. Kwartsz-Spruyt te koop werden aangeboden. Des middags volgde er nog een theereceptie, die eveneens vele bezoekers trok.

Wij geloven niets te veel te zeggen als wij beweren, dat deze noviteit bepaald geslaagd is geweest.

BESTE GROEP VAN HET DEFILE KRIJGT OOK EEN BEKER

ORANJESTAD: Uit A.S.U. kringen vernamen wij, dat er nog een fraaie beker ontvangen was, die tijdens de A.S.U.-Week uitgereikt zal worden aan de beste der defilerende groepen.

De defileercapaciteiten der verschillende groepen zullen beoordeeld worden door een speciaal daartoe ingestelde commissie bestaande uit de Majoor der Mariniers G. J. B. Veenhuys, de heer N. F. Henriquez Sr. en de heer Daniel B. Oduber.

Autoongeluk even buiten Santa Cruz:

Lantarenpaal en divi-diviboom knapten af

BESTUURDER ZEER ERNSTIG GEWOND

SANTA CRUZ. — In de nacht van Dinsdag op Woensdag is even buiten Santa Cruz de wagen A-4843 komende van de hoofdweg met grote vaart van de weg geraakt. De gevolgen waren zeldzaam en verschrikkelijk. De wagen die aan de linkerkant van het wegdek in de berm geraakte kwam eerst met een lantarenpaal in botsing, waardoor het rechtervoorspatbord finaal afgedrukt werd, de motor gedeeltelijk verwoest en de zware lichtmast aan de onderkant in een zuivere „S"-bocht verbogen werd.



Hier ziet men de Buick, na het ongeluk op de weg naar Santa Cruz. (foto Bonke)

Even is de wagen vervolgens nog doorgestoven om tegen een zware dividivi boom, die door de schok totaal afknapte, tot stilstand te komen.

De bestuurder C. V. is zwaar gewond naar het San Pedro Hospitaal overgebracht, zijn medeinzittende W. van Rooi Bosal kwam er iets beter af, hoewel zijn toestand evenmin rooskleurig genaamd mag worden. De Buick is totaal geruineerd. Door de twee botsingen is de motor geheel vernield, werden ruiten ingedrukt, werden zittingen losgerukt en door de wagen geworpen en werd het chassis totaal ontzet.

Toen wij gisterenmorgen bij de auvoltooide cigarettenreclame, de plaats waar het ongeluk gebeurde, arriveerden, waren werklieden van de E.L.M.A.R. reeds druk bezig de lichtmast te vervangen.

Als waterjongen begonnen, vierde Pedro Mattos gistermiddag, thans als voorman smid-plaatwerker, zijn zilveren jubileum bij D.O.W.

ORANJESTAD. — In de directiekamer van de Dienst Openbare Werken was het gistermiddag vier uur stampvol toen daar de heer Pedro Mattos, voorman smid-plaatwerker door het waarnemend hoofd van dienst, de heer N. Schuit, gehuldigd werd, omdat hij 25 jaar in dienst van dit departement was die dag. Zijn superieren, w.o. de heren L. Teerling, A. H. Douglas, W. Best e.a., alsmede tal van collega's van de smederij, garage en kantoor, waren getuige van de huldiging. De heer Schuit doorliep in het kort de loopbaan van de heer Mattos bij de dienst. Hoe hij opgeklommen was tot voorman en steeds tot volle tevredenheid van zijn chefs het werk verricht heeft.



De heer N. Smit reikt P. Mattos het geschenk over. (Foto Bonke)

Het deed hem dan ook genoegen de jubilaris een gelukwens brief van het Bestuurscollege voor te lezen, alsmede hem de bekende enveloppe te overhandigen. Namens het gehele D.O.W.-personeel bood hij tot slot de jubilaris nog een geschenk aan.

De heer Mattos dankte op zijn beurt de heer Schuit, de chefs van de afdelingen, alsmede zijn collega's voor de samenwerking in de afgelopen jaren. Hij was zeer blij te zien, dat er zoveel aandacht aan hem besteed werd, doch hij betreurde het geen vrij gehad te hebben op de dag van zijn jubileum. Dit bleek, naar de heer Schuit zei, op een misverstand te berusten en de heer Mattos kreeg dan ook vandaag de gehele dag vrij.

Pedro Mattos is op 31 Jan. 1916 op Aruba geboren en woont Kas di Paloma 15. Hij is weduwnaar en vader van een zoon en een dochter.

Direct na school kwam hij als waterjongen bij openbare werken terecht. Officieus werkt hij dus al veel langer bij D.O.W., doch hoe lang precies is niet meer na te gaan, daar in die tijd de administratie nog niet zo georganiseerd was als nu. Men heeft daarom gerekend vanaf het moment dat hij in de administratie voorkomt.

Wij wensen de heer Mattos nog vele jaren in goede gezondheid bij D.O.W. toe.

HUISBAAS BEREIKTE ZIJN DOEL

ORANJESTAD: Dinsdagmiddag bij zessen kwam J. A. uit Cas di Paloma bij de politie vertellen, dat zijn huisbaas M. de deuren en ramen uit zijn huis weghaalde. Bij onderzoek kwam vast te staan, dat J. A. achterstallig was met het betalen van de huishuur en bij herhaling had geweigerd te betalen. De politie trad regelend op: de rekening werd betaald en de ramen en deuren keerden weer.

Van Kleffens:

Drie middelen om wereldvrede te bereiken

SAN FRANCISCO.— De Nederlandse voorzitter van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, mr E. van Kleffens, die als een der meest ervaren Europese diplomaten wordt beschouwd, heeft in een toespraak tot de te San Francisco bijeen zijnde afgevaardigden naar de Verenigde Naties onder meer verklaard, dat er drie middelen zijn om tot wereldvrede geraken. Deze zijn:

1. „Men moet zich voor ogen stellen, dat de mens van nature tot vernieling geneigd is. Indien dit gevaar wordt onderkend, is het mogelijk er tegen op zijn hoede te zijn;

2. elk individu wil in stand blijven. Wij moeten dit instinct zoveel mogelijk aanmoedigen;

3. Het is de taak der regeringen de natuurlijke, op vernieling gerichte neiging harer onderdanen een andere, onschadelijke richting te geven".

In het verband merkte mr Van Kleffens op, dat het wenselijk zou zijn, indien er meer internationale ontmoetingen zouden komen op de gebieden van kunst, wetenschap en sport. „Mogelijk zullen wij dan uiteindelijk een stadium bereiken, waarin er weliswaar nog wel internationale wedijver zal bestaan, doch waarin deze niet de lage vorm van een oorlog zal aanemen", verklaarde hij.

WORDEN AMERIKAANSE VLIEGERS SPOEDIG VRIJGELATEN?

NEW YORK. — Volgens het Amerikaanse tijdschrift „Newsweek" zijn de Verenigde Naties en vertegenwoordigers van de Verenigde Naties tot overeenstemming gekomen over een formule tot vrijlating van de elf Amerikaanse vliegers, die nog door de Chinese communisten worden vastgehouden. De bedoeling zou zijn, dat Washington en Peking ongeveer tegelijkertijd een bekendmaking uitgeven: in Washington, dat familieleden de vliegers mogen bezoeken; in Peking, dat de vliegers zullen worden vrijgelaten.

Volgens „Newsweek" stonden de vertegenwoordigers der V.N. via Zweedse bemiddeling in contact met de communistische Chinezen.

Paus Pius:

GEEN IMMORELE ONDERWERPEN VOOR VERFILMING

VATICAAN. — Paus Pius XII heeft gepleit voor meer verstrekking van goede films en er bij de filmindustrie op aangedrongen geen immorele onderwerpen voor verfilming uit te kiezen.

In een toespraak tot ongeveer 1.000 filmproducers, die de Paus dezer dagen in speciale audiëntie in de basiliek van St. Pieter heeft ontvangen, legde de Paus de nadruk op de Grote invloed van de film op de meng.

De producers zijn naar Rome gekomen voor een congres van een Italiaanse filmmaatschappij.

De Paus verklaarde, dat de film in de eerste plaats de mens moet eerbiedigen. Hij achtte censuur van de overheid nodig om gevaarlijke invloeden te weten.

Minister Kernkamp recipieerde

Gisteravond gaf minister Kernkamp in Hotel Wittebrug een ontvangst ter gelegenheid van de aanwezigheid in Nederland van de delegatie van Suriname van het Coordinatie-college. Op de geanimeerde receptie, die behalve door minister en mevrouw Kernkamp, de Surinaamse en Nederlandse delegaties werd bijgewoond, waren o.m. aanwezig de voorzitters van de Eerste en Tweede Kamer, mr Jonkman en dr Kortenhorst, minister Van de Kieft, minister Beyen, de gevolmachtigde ministers Pos en Debrot, vice-admiraal Moorman, tal van hoge ambtenaren en vertegenwoordigers van bedrijven in het Caribisch gebied, zoals de K.N.S.M., de OGEM, de KLM, voorts dr à Campo van de Stichting Machinale Landbouw Suriname, ir Wijmans van Billiton, de heer Tabak, directeur van de Surinaamse Bank, dr Renooy van de Surinaamse Bank, de heer De Vos, algemeen voorzitter van Oost en West, dr Deckers, de voorzitter van de ESWIN, prof. Van Lier van het Koninklijk Instituut voor de Tropen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Brood, liefde en fantasie"
RIALTO: 20.00 „El bombero atomico"
PRINCIPAL: 20.00 „Column south"
AURORA: 19.30 „One girl's confession"
SAVANETA: 19.30 „El vagabundo"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagsdienst van 25 Juni t/m 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curaçao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportrubriek
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Beroemde stemmen
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.31 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Boekbespreking: Belcompa, „Liefdes Verbijstering" en nog vele andere prachtelijke boeken door T.J.M. Versteeg
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 6.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuele: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

„Tartuffe", vaardig gespeeld door amateurtoneelgroep onder regie van Henk van Ulsen

ORANJESTAD. — In vlot en vaardig tempo gaf de amateurtoneelgroep onder auspiciën van het C.C.A., met als regisseur Henk van Ulsen, Dinsdagavond j.l. de eerste uitvoering van het toneelstuk „Tartuffe" van Molière. Bij het opengaan van het doek voelde men zich al dadelijk verplaatst in de sfeer van de 17e eeuw, door de prachtige costuums en de daarbij aangepaste décors. Het stuk begint met een familie-twist, waarbij Madame Pernelle, moeder van de heer des huizes — heel typerend vertolkt door mevr. Kemmink — verontwaardigd het huis verlaat met haar kamenier (een „stomme" rol, koket en toch bedeesd gespeeld door mevr. Vocks).

Mevr. van Nidek gaf een voortreffelijke indruk als de vrolijke, sierlijke vrouw van Orgon (Henk Visser), welke laatste meermalen het publiek aan het lachen maakte door zijn afwisselend in ontroering, wanhoop en woede verkerende humeur. Mariane, de dochter, werd gespeeld door mevr. Merx, die met deze rol zeer zeker in haar element was. Mevr. Magnus had de rol van Dorine, de bemoeigrage gedienstige, welke zij met veel verve speelde. De zoon Damis, die ondanks zijn goede bedoeling bijna de verloren zoon werd, werd uitstekend vertolkt door Theo Maessen. Chris Weststrate was Cléante, de broer van Orgon, die de onderlinge twisten steeds tracht te sussen. Tartuffe, de schijnheilige bedrieger, vond zijn belichaming in Wil Merx, die deze rol tot een glansrol maakte. Last but not least was daar nog Henk van Ulsen als Valerius, Mariane's aanbidder, stormachtig en amoureus.

Ondanks het temperamentvolle spel van de acteurs en actrices zou het stuk toch niet ten volle geslaagd zijn geweest wanneer de prachtige costuums, de grime en het kapwerk niet een zo bizonder goede omlijsting gegeven hadden.

Bij het sluiten van het doek kregen de dames medespelenden allen bouquetten, terwijl Henk van Ulsen van een der spelers een gramofoonplaat kreeg ter herinnering aan de heel prettige verstandhouding met de groep tijdens de naarstige repetities.

DIEFSTAL IN DE ESSO CLUB

SAN NICOLAS: In het holst van de nacht van Dinsdag op Woensdag werd door de bedrijfsleider van de Esso Club aan de politie gerapporteerd, dat er drie cartons bier uit de club waren ontvreemd. Naar zijn zeggen zouden de dieven zich nog in de colony ophouden. De politie trok onmiddellijk op onderzoek uit, maar ontdekte die nacht niets. Het onderzoek wordt voortgezet.

DE VROUW MOEST ER UIT

ORANJESTAD: Dinsdagmorgen vervoegde de 74-jarige B. M. zich bij de politiewacht in Oranjestad, waar hij assistentie vroeg om zijn vriendin, bijgenaamd S., uit zijn woning te verdrijven. De politie heeft de zaak geregeld.

LAGO'S PRINSES WILHELMINA MONUMENT COMITE

SAN NICOLAS: Naar wij vernemen streeft het Prinses Wilhelmina Comité van de Lago ernaar de collecte voor het monument op 8 en 9 Augustus te houden. Het zijn voorlopig nog streefdata, want zoals de zaken nu staan kan er nog van alles tussen komen.

Het zal een collecte worden van gift en tegengift, want het comité is van plan iedere milde gever ter herinnering een speldje of iets van dien aard aan te bieden. Het ontwerp van de speldjes zal zo gekozen worden, dat men ze bij het bezoek van het Koninklijk Paar zal kunnen dragen en men dus precies zal kunnen zien, wie er aan het monument heeft bijgedragen. Een van de plaatselijke firma's is aangezocht in Holland een bemonsterde offerte voor 10.000 speldjes aan te vragen, doch tot op heden is er geen antwoord ontvangen. Zodra er echter aanbiedingen ontvangen zijn zal Lago's Prinses Wilhelmina Monument Comité in vergadering bijeen komen om de volgende te nemen stappen te bespreken.

VOZ DI ARUBA GAF EEN SPECIAAL PROGRAMMA

ORANJESTAD: Gistermorgen om 7 uur, toen radio Voz di Aruba in de lucht kwam, startte dit omroepstation zijn dagelijkse uitzendingen met een speciaal programma, gewijd aan de verjaardag van Z.K.H. Prins Bernhard. Na het spelen van het Wilhelmus gaf de omroeper J. A. van der Schoot een levensbeschrijving van de Prins.

Zo kwam hij vanzelf op het Prins Bernhard Fonds en hij herinnerde de mensen eraan niet te vergeten dit fonds met een gift te steunen. Het byzondere programma werd door de omroeper besloten met het aanbieden van felicitaties aan de Prins en het Koninklijk Huis.

Een andere speciale uitzending, die de Voz di Aruba gisteren verzorgde was die van het kinderkoortje van mevrouw Rhoda Steenhuizen-Frigerio, dat om tien over een in de aether kwam en vrolijke vaderlandse wijsjes zong.



Hoe rijk een huis versierd kan worden met papieren anjers, kon men gisteren in de Kloosterweg zien, waar het huis van majoor G. J. B. Veenhuis ter ere van de verjaardag van de Prins een fleurig aanblik bood. (foto Bonke)

CHISTE DI AWE

Un mucha muher kier a sinja stuur y el a manda jama un hende pa sinjele stuur auto. Ora e instructor a jega despues di a palabrá tur cos e mucha muher a puntrele:
"Kico ta e cos mas duro ora bo ta sinja stuur?"
"Wel, pa mi bisabo bon cla sin ganjabo, e palonan di luz y otro palonan cu lo bo tuma na caminda ora bo ta core".

PAGINA TRES

Conferencia di prensa cu Premier Jonckheer

Despues di basta tempu, pa motibu di su hopi ocupacionnan, premier E. Jonckheer a ricibi prensa antayera tardi atrobe. Tocante e conferencia di prensa na Washington el a declará, qu ainda nan no a nombra ningun hende pa representa Antiyanan na e conferencia aqui, den cual nan lo revisa e acuerdonan di aviacion entre Ulanda y Estados Unidos.

Preparacionnan pa bishita di parahe real

Premier Jonckheer a declara, qu nan tatrahando actualmente na e preparacionnan aqui y qu pa duna mas facilidad na e periodistanan visitante, gobiernu a acudi cerca Servicio di Informacion di gobiernu. Gobiernu que sa, cuantu periodista lo bini, si tur e periodistanan aqui ta Ulandes y si mester invita periodistanan di paisnan suramricano tambe. Ademas gobiernu ta buscando informacion tocante e gastunan di e periodistanan aqui. Gobiernu lo aprecia masha, si e periodistanan aqui por ta presente na Corsou prome qu yegada di Pareha real, pa nan por mira e islanan y skirbi riba nan den nan corantnan. E intecionna ta, pa dua facilidad di trabou tantu na periodistanan extranhero y esnan di Antiyanan mes.

Gegroting1955

Pronto gobiernu ta spera di por trata begroting 1955. E relato final ta cla awor y premier Jonckheer ta quere, qu mas o menos na juli e begroting lo por sera trata den Staten. Gobiernu tin intencion di recobra e tempu atrasa den Begrotingnan y despues qu esun di 1955 bai den Staten na Juli, e ta spera di por trata esun di 1956 na agosto, di manera qu na fin di anja lo Staten por trata riba dje.

Revisamentu di Eilandenregeling.

Na coneccion cu un pregunta cu respecto na e carta di gezaghebber De Hasteh di Bonaire tocante autonomia di isla di Bonaire, Sr. Jonckheer a declara, qu e carta aqui ainda ta den asuntunan di eiland. Oficialmente Gobiernu no a hanja ningun iformacion tocante di dje. Si e debido tiempo isla di Bonaire acudi cerca gobiernu cu algun proposicion, esaqui lo mester ser referi prome na e comisionnan, cual lo mester studia revisamentu di eilandenregeling. E comision ta basta leu caba cu su trabou pa loque ta toca e parti financiero di e asuntu aqui, esta reparto di e medionan.

Pronto e rapport di e commision aqui lo ta cla ora qu nan ta delibera riba e proposicionnan, e gezaghebbernan di e islanan lo ricibi un invitacion pa presencia nan. Pa via normal nan lo papia riba e problemanan e ora ei, y Bonaire lo tin e oportunidad pa bini cu proposicionnan definitivo.

Derechi di loteria of no

Gobiernu no ta di acuerdo cu e opinion, qu ta circula na algun parti, qu si tur cos bai bon, nan lo cubri e Pension di Behez interamente di e anja aqui. Pronto e proyecto di belasting di zegel di Loteria lo por presenta den Staten pa motibu qu gobiernu ta di opinion, qu mester forma medionan nobo di entrada pa alomenos cubri un parti di e Pension di Behez.

Salida di Minister Lampe

Diamars, dia 5 di juli minister W. F.M. Lampe lo presencia e ultimo reunion di Conseho di Ministernan pa despues e sali e siguiente dia pa Aruba, di unda lo e biaha pa Ulanda via Merca. E biaha pa NewYork lo tuma luga cu bapor. Ainda no tin ningun sucesor di Sr. Lampe nombra.

Cuido di hubentud

Minister Lampe a forma un comicion, pa busca un solucion pa e problema di cuido di hubentud. E comision aqui lo por bini cu proposicion cerca Gobiernu. Nan a haci un peticion na e Soeurnan di Bethanie, pa prolonga e tempu, den cual nan lo mester tende un decision, qu nan lo bini aqui si of no, te 1 di januari di 1956. E Eusternan a pone e termino di 1 juli na coneccion cu otro compromisonan, qu nan tin.

Exposicion Ciudad Trujillo

Si Antiyanan Neerlandes lo tuma parti na e exposicion, qu lo tin na Ciudad Trujillo na december, lo depende di diferente factor. Den prome luga Ciudad Trujillo a bini cu e exihencia, qu cada pais participante lo mester traha su mes pabelion loque ta dificil cu e gastunan di Antiyanan. Si ta pusibel sin embargo, qu varios pais lo por tuma parti huntu den un pabelion, anto lo por studia e asuntu. Entre tantu nan a puatra, si e matcrialnan, qu nan a usa na e- 55. lo por ser transporta pa CCiudad Trujillo.

Television

Riba peticion, qu gobiernu a ricibi tocante lantamentu di un transmisor di television, gobiernu a contesta cu pregunta pa informacion. Sr. Jonckheer ta opina, qu comoquiera cu e asuntu aqui ta costa hopi placa, gobiernu mester tene cuidou cu e materie aqui. Di principio sin embargo e ta den bon consideracion.

E plannan pa un banco di credito ta den stadium avansa. E proyecto a bai cerca Staten, relatonan y relato final a bai caba, y lo no dura muchu tempu mas, pa nan trata e proyecto den Staten.

Staten a propone pa extende e Banco di Credito te un Banco di Pueblo, un institucion qu ta alcansa muchu mas leu.

Situacion politico

E eliberacionnan entre e partidonan politico tabatin relacion cu formacion di Bestuurscollege. Tin proposicion pa haci e cantidad di deputado 5 en vez di 4 y esaqui ta exihi revisamentu di Eilandenregeling, cual Staten lo mester aproba.

Riba un pregunta, si e deliberacionnan politico aqui tin otro importancia tambe, premier Jonckheer a contesta, pa motibu di biaha di Senjor Lampe a hace e pregunta pa un hende pa reemplas'é, como qu 5 minister ta muchu poco pa spacha tur asuntonan. E Cabinet por tin un maximo di 7 minister. Minister Jonckheer tabata masha positivo den su declaracion, qu exteneion lo no trese ningun cambio politico den e Cabinet.
bira un obra gracioso. „Awor mi no ta bai back cu nada", e bootsman ta bisa tristu, y e ta ranca su rema.

E no tabatin ningun familia, pero e tabata pensa di duna e model como regalo na un misa, na Vipurry.

„Nan a horta mi placa".

Mientras nochi tabata pasa; tabata bira mas friu. Mainta a laga na mira un masa di awa solitario, di cual nan tabata e centro. Nan a hisa e mast y nan a trata di core cu bela den direccion oost. Pero bieuntu desfavorabel a pone, qu nan tabata bai dilanti masha poco poco. E hombernan, qu tabata chiea, no tabata queha mas. E bootsman a quibra e blekinan su cuminda y el a reparti e buscuchinan duru y carni. El a hala e bela un banda, pa e duna e kokki cuminda, pero e mucha a muri.

(Continuacion manjan).

AGENDA

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Brood, liefde en fantasie"
RIALTO: 20.00 „El bombero alomico"
PRINCIPAL: 20.00 „Column south"
AURORA 19.30 „One girl's confession"

BOTICANAN di turno:
Warda di 15 Juni te 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Hbrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticias Hulandes
12.30 Concert Favorites
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Artiliano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Aamanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
16.35 Noticias Hulandes
16.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
1945 Conica Deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Musick popular Americano
20.45 Voznan famoso
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle Lens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
6.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Boekbespreking: Belcompa: „Liefdes Verbijstering" en nog vele andere prachtelijke boeken door T.J.M. Versteeg
10.00 Sluiting

Religiosonan ta celebra nan fiesta di San Pedro y San Pablo den misa quima

MONTEVIDEO.— Salimentu for di e cabinet di Peron di sorto di personajenan altu manera e minister di relacionnan interior, Borlenghi y e minister di educacion, SanMa rtin, quen nan ta considera responsabel di e partinan mas extremo di e politica di Peron, nan ta mira den capital di Uruguay como e prijs, qu Peron mester a paga na su trupanan pa el a haña nan yudansa durante e sucesonan di 16 di juni.

Semper nan tabata considera Borlenghi y e secretario general di e union di Liganan di fishi Culetisch, como punto principal di e accion anti-Catolico. San Martin tabata encarga cu e organisacion di hubentud Peronista y el a quita tur sijansa religion na schoolnan. E tabata responsabel tambe, qu nan a quita e derechi for di schoolnan Catolico, pa tuma parti na e examennan di estado; e derechi aqui a queda restableci awor.

Ayera Cabinet argentina lo a bini huntu y nan ta sospecha, qu den e reunion aqui nan lo tuma un decision tocante sucesion di e dos ministernan, qu a baha.

Entre tantu miles di Catolico na Buenos Aires a celebra fiesta na San Pedro y San Pablo den e cantidad di iglesianan quima den centro di ciudad. Trupanan arma tabata para na warda pafo di e riunanan, pero nan no a haci nada pa stroba e religiosonan.

Den capital mes ainda ta existi un esfera di incertidumbre politico. E diarionan ta modera den nan tono, pero nan ta publica hopi foto di Peron den conferencia cu miembronan di Liga general di fishi.

Sstado di sitio a quita

Segun un transmision oficial di radio president Peron a quita e estado di sitio, qu tabata valido for di dia di e irregularidadnan. Segun e transmision, esaqui a sosode, pa motibu qu e „motivunan" cual a conduci na su proclamacion, a desparece y tranquilidad den inter e pais ta restableci.

Na mes tempu nan a publica disolucion di e „orden di dominio" bou di minister di ehercito, general Frankin Lucero. E orden aqui a ser forna, ora qu e revolucion a cuminsa pronto despues di ex-comunicacion di gobiernu argentino.

DIESUN AVIADOR MARICANO TA SALI LIBER

Segun e rivista mericano „Newsweek" Estados Unidos y representantenan di Nacionan Uni a cumbini riba un formule pa liberacion di e diesun aviadornan mericano qu ta preso ainda na China comunista. E idea lo ta, pa washington y Peking publica na mes tempu; na Washington qu e familianan lo por bishita e aviadornan: na Peking, qu nan lo saca e aviadornan liber.

Segun Newsweek e representante di Nacionnan Uni tabatin contacto cu e Chinesnan comunista via intermediacion di Suecia.

BECAS PARA MAESTROS EN LOS ESTADOS UNIDOS

La Federación Americana de Maestros ha organizado un programa de becas, que abarca „desde Escocia hasta Hawai, desde España hasta Ausstria y desde Alemania a París", pagadas con toda clase de fondos, desde los de la Fundación Ford hasta las de la Fulbright.

Entre los varios maestros enviados figura el doctor Ernest Stowell, mandado a España a estudiar la psicologia de la estructura de la lengua castellana. El doctor Stowell pertenece al colegio estatal de Wisconsin.

(Unesco)

EDUCACION SUPERIOR EN LAS COLONIAS INGLESAS

El Consejo Universitario para la Educación Superior de Ultramar, en Inglaterra ha sido reorganizado y sus principales fines son tortalecer la cooperación entre las universidades britanicas y las que ya existen en los territorios coloniales, ampliar el desarrollo de colegios de enseñanza superior en las colonias y su transformación en las universidades y, en general, promover la educación superior, la enseñanza y la investigación en todos los territorios administrados por la Secretaria de Colonias.

(Unesco)

OCHOCIENTOS MIL ESTUDIANTES EN CHINA

El presupuesto cultural de China asciende al 15% dei total de la nación por su importancia el segundo lugar inmediatamente después de los presupuestos dedicados a cuestiones económicas.

China tiene necesidad de ingenieros de todas las especialidades y en gran cantidad. La población escolar mas nutrida corresponde, pues, a las Escuelas de Ingenieros, siguiéndole a continuación la de las Facultades de medicia y Veterinaria, quedando muy atras el numero de estudiantes de Derecho y de letras.

Como consecuencia del „antiguo régimen", existen pocos estudiantes, menos de ochocientos mil. Las muchachas, que hasta hace muy poco no podian salir de sus casas y se les negaba la libertad del matrimonio, constituyen ahora el 40% de los efectivos estudiantiles de las Facultades de Medicina.

La Asociación Nacional de Estudiantes depende en el plano nacional de la Federación Nacional de la Juventud Democratica. Esta ultima organización acoge a todas las organizaciones juveniles, sean laicas o religiosas, budistas, islamicas, protestantes, etc.

(Unesco)

FIEL TE NA MORTO

Pa: TUYUCHI

No. 1 - Capitulo 1

Tabata custumber di Frieda Sorrensen, foi dia cu el a cumpra e negoshi di bendemento di lechi, di para tur mainta n'e porta grandi, na unda e tabata controla e garoshinan di lechi cu tabata pasa.

Un pa un tabata sali foi e cunuco y cohe direccion pa e caja ancho, cu tabata extende meimei dje cunuco y camponan, siguiendo te na e prome casnan dje capital di provincia L. Manera wowonan di un cadena, asina e garoshinan tabata sigui otro cu un distancia regular meimei di cada un, te ora cu poco mas leu cada un tabata sigui pa nan destino.

Ya tabatin un cuarto di ora caba cu e prome garoshinan a cuminza pasa y a cuminza ta parti lechi na diferente marchantenan.

Sinembargo tur e ora ai Frieda tabata para na porta di cura pa e mira cu tur cos tabata bai na orden y pa e vigila cu e shersnan tabata limpi y segun su exigencia.

Tabata su orden stricto pa tur cochero y criarnan cu tabata den su servicio di tene nan curpa limpi y pa proba esaqui el a larga cose uniforme pa nan tur, di moda cu no tabatin motibo pa ningun dje hendenan aqui por tabata sushi. Y comprendiendo e maestra aqui su intencion y conociendo tambe su manera stricto y severo, esta den asunto di su negoshi, tabata un smaak pa hende mira com limpi y nechi e cocheronan tabata pasa den nan shers y tabata inclina pa nan maestra. Frieda Sorrenson, para na e porta di cura.

Y aqui Frieda tabata vigila tur detallenan. E tabata waak com tur cabai tabata, na qui estado tur e shersnan tabata, com e canicanan di lechi tabata pone, etc. etc. y nada no tabata scapa su bista.

Sinembargo e tabata un muhe simpatica. Y ora tur e shersnan a pasa y cu el a queda fiha nan te ora cu nan tur a disparce foi su bista, e ora ai Frieda tabata cerra e porta di cura of mehor dicho, un criar tabata cerra esaqui p'e.

Den lejano ainda e tabata tende zonido leve dje kloknan cu e cochcronan tabata bati pa avisa criar y mamanan di cas cu lechi a yega.

Satisfecho Frieda Sorrensen e hlocnote cu rand di oro den un cartera di cuero cu e tabata camna cun'e y cu tabata cologa na su cintura, mientras e mes tabata bisti tambe na uniform pa sca un ehemplo pa su subalternonan cu nan tur cu tabata ai presente a bini pa traha seriamente. Y awe el a hinka su blocnote den su cartera sin tabatin mester di haci ningun anotacion, pasobra no a socede nada particular absolutamente. Poco poco e tabata pasa den cunucó bai su cas trobe. Solo tabata manda su rayonan carinjoso riba stal y edificionan; de bez en cuando tabata resona un grito mahos di un baca, interrumpiendo pa un rato e zonido dje motor electrico cu tabata traha pa e empresa y tabata duna luz electrico.

Criarnan homber y muhe tabata camna bai bini pura y tur tabata mira respetuosamente y sinembargo confidente na e cara carinjosa di nan maestra.

Den pasada e tabata papia un palabra cu esaqui, stop esaja y duna un otro un senjal y tur e hendenan aqui tabata scuch'e cu masha atencion. Un mucha muhe hobencita a hanja un scual, pasobra su cabeinan tabata tur slordig.

„Vlecht bo cabeinan mas duro en lo sucesivo, Mina, pasobra den un lecheria cabei no mester bula den lechi, pasobra esai ta nifica un gran perhuicio pa mi negoshi. Bai awor den bo cuarto y drecha bo cabeinan", el a bisa cu calmo, pero decisivamente y na un manera cu e mucha muhe a comprende unbez cu aqui no tabatin wega, pero cu e tabata desea pa su orden sea cumpli y respeta sin mas nada.

Mientras cu e mucha muhe a bai cu un cara di berguenza, Frieda a drenta su salon, cual tabata forma e centro di diferente bunita edificionan. Esaqui tabata un edificio simple di dos piso cu diez bentana den front.

Aqui y aya na kanto dje cercado e tabata sin ningun adorno y e tabata forma un armonia cu e stalnan corra di klinker. Sinembargo na lado dje hardin e cas tabatin un verf leve y aqui tabatin algun adorno na dje di aremisca n'e bentananan. E badrij tabata di plavuis.

Frieda a abri un porta na man drechi cu tabata sali den cushina, un cuarto grandi cu tabata mes limpi manera tur otro cos den cas.

Aqui tabatin un paar di mucha muhe ta limpia berdura. Y tabatin un muhe di edad ya avanza ta drecha e cumindanan. E tabatin un voorschot blanco y nechi strika bisti riba su uniform blau mescos cu e otro criarnan dje empresa, mientras e tabatin un bonechi alto riba su cabez.

„Larga trece mi desajuno den kiosko, mama Truda", Frieda a bisa e anciana.

Mama Truda tabata un criar bieu cu tabata haci tur trabao. E tabata medio kokki y medio criar di cas.

E tabata Frieda su prome criar y el a bin traha cerca dje foi 25 anja pasa cu Frieda a cumpra e lecheria aqui. E tempo ai e empresa aqui no tabata asina grandi ainda, pasobra nan a cuminza chiquito y poco poco e luga a hanja fama y e negoshi a bin bira mas grandi y alavez mas moderno tambe. Foi e tempo ai mes ya mama Truda tabatin casi trinta anja caba. Sinembargo te awor e tabata por a traha mucho mas mehor cu e criar di mas hoben di ai. Pa trabao e tabata masha balente, no obstante su edad basta alto. Y ta p'esai mes Frieda tabata aprecia su trabao masha tanto y tabata respete como un mama. Y el a nombre como su asistent y capataz di su lecheria.

Mama Truda a draai mira su maestra y cu un cara contento el a bis'e:

„Bai libremente numa, Srta. Lo mi larga hiba bo desajuno unbez. Awe ta un mainta sublime y soleado.

„Si, mama Truda. E ta bon pa hooi. Bo n' ta lubida di manda koffie campo?"

„M'a corda riba tur cos. Bai di bo tranquilo numa na bo glorieta. M'a hiba bo corantnan y demas correspondencia aya caba".

„Famoso".

Frieda Sorrensen a hala e porta di cushina cerra y a sali p'e porta enfrente di dje.

Aqui tabata extende e hardin grandi di major parti tur basha na kraaksteenchi. Y tabatin jen di sombra bao di arbolnan grandi di fruta. Rond dje hardin aqui te camina cu bo wowo por a alcanza tabata extende camponan grandi di jerba cu cuadro di flornan y sumpijanan cerra den un wapa berde y bon cuida.

Meimei dje hardin aqui tabatin diferente mesitanan 'i verf blanco y tabat'n cuater stul rond di cada mesa.

Tabatin algun mucha muhe tur bisti na uniform blau cu bonechi blanco y voorschot mes blanco ta pone serbetie riba e mesanan aqui.

Mientras Frieda tabata pasa meimei dje mesanan aqui y tabata sigui pa e sitio mas tanto planta den e hardin, el a tira un bista riba su horloge.

Y tirando un bista riba e sirbientenan el a bisa nan:

„Bam mira muchanan, poco mas apuro. Aqui 10 minuut mas e prome huespednan ta cuminza bini".

Na lado derecho y izquierda dje cas tabatin verandanan traha cu dak. Aqui den tabatin mesanan blanco cu macutonan grandi jen di pam y buscuchi y caredanan largo di glasnan cu tabata lombra di limpi cu nan tabata. E verandanan aqui tabata cuminza foi skina dje cas te dilanti dje stalnan. Nan a caba di trece foi stal e prome canicanan di lechi y nan a ser pone riba e bankinan ancho banda dje mesanan. Riba cada mesa tabatin un planchi pone.

Tur camina bo tabata mira actividad y trabao aqui, tanto den cushina, den sala, den sta, y den hardin. Cada hende tabata conoce su trabao y tabata haci esaqui cu rapidez. Ainda nan tabata halando lechi den stalnan.

Despues cu nan a caba di hala lechi pa carga shersnan y manda pa marchantenan den ciudad, nan tabata halando awor tambe pa huespednan cu tabata bini aqui bin bebe nan lechi nan mes, otronan tabata sigui un orden di dokter pa bin bebe lechi tur mainta, haciendo un paseo.

Di distancianan masha leu damanan y caballeronan tabata bini cada dia mainta pa 7'or y atardi pa 6'or bin goza dje dushi luga bao di sombranan di arbol, cu su biento fresco y saludable y goza dje lechi saludable, e crema y tambe e dushi pam cajente traha na estilo di cunuco.

Hasta oficialnan di guarnicion no tabata rechaza e ocasion aqui y tabata pasa ratonan dibertido den e hardin aqui ora cu nan a regresa di nan ejercicionan y tabata bolbo nan guarnicion. Bao di sombranan di palo e oficialnan aqui tabata bebe nan lechi cu nan tajó di papa, nan pam cajente cu keshi of worst cu masha smaak. Y como aqui tabata e luga camina continuamente nan mester a pasa, ta di comprende cu e oficialnan a bira cliente vast dje luga aqui. Y bo ta contra aja tambe cu damanan cu riba consefio di dokter mester bai bebe lechi algun tempo tur dia despues di a pasa quizas un invierno streng, molestiando nan curpa cu tur e periodo aqui su placer of bailenan y ta di comprende cu e damanan aqui tabata continua aqui e coqueterianan cu nan a cuminza den sala di bailenan.

Frieda Sorrensen mes tabata pertenece na e principal circulonan di L.... y e tabata goza di aprecio general. Su cara ainda tabata saludable y bunita y e tabata un dje sorto di hendenan cu na prome mirada ya tabata haci un bon y faborable influencia riba tur hende. Sin cu e tabata un intruso e tabata hanj'e sinembargo den tur cos i tabata manera un sorto di consehera. Y esai tabata debi na su caracter y e confianza cu tur hende tabata deposita den su persona y su maneranan simpatica y humana.

(E ta Sigui)

Nos novela nobo.

Nos tin e sumo placer di presenta na nos numeroso lectornan un novela nobo di nos amigo TUYUCHI, den cual e ta garantiza nos un di su obranan masha bunita trobe. E ta pinta nos bao di e titulo „FIEL TE NA MORTO", com distinto ta caracter di dos ruman muhé, esta: Elsa i Frieda. E historia aqui ta pone nos indigna un momento, mirando com Elsa ta quita namorado di su mes ruman Frieda, com e ta pone e hoben aqui su cabez bruha i quibra e fieldad, e promesa di compromiso cu el a haci na Frieda. I com Frieda ta sufri na silencio i ta queda pa semper di su bida cu e dolor ai na su curazon, e dolor romantica cu a marchita algo pa semper den su alma i aunque cu despues di tur esaqui, Frieda a queda previlegia cu riquezanan di mundo, sinembargo hamas e herida amoroso a sana den su curazon y su namorado Frits, despues cu el a comprende e falta cu el a haci i quier e reconcilié cu Frieda, esaqui su curazon tabata cerra, pasobra el a hanja desconfianza den humanidad, aunque pa su mes, pa su caracter i conducta el a queda fiel te na morto, pasobra hamas el a casa cu un otro homber. I Elsa tabata bunita, Elsa tabata un encanto, un blondina masha bella, pero........ enfin leza nos novela i lo bo gozé. Nos ta spera cu nos lectornan lo pasa ratonan di berdadero gozo cu nos novela.

EL CISCO KID

Por José Salinas
y Rod Reed



„Esey si ta malo, pasobra si Hermanos Bragos ta haci nan malo en general ta malo pero golpea un mucha chikito no ta evidente. Y no ta otro hende pasobra ta Hermanos Bragos nan sol ta capaz di haci un hecho bajo asina." Sheriff a duna pa contesta. Cisco tambe a keda cu mashar admiracion pa e mucha y su palabra dirigi na e mucha mes ta bisaho „Bo ta balente, Chamaco, mi ta gozabo un mundo, pero contra trés homber bo tin mester di yudanza".

Y esey kiermeen loke e mucha a caba papia i a pone Cisco bao di impresion mashar grandi cu Cisco no a perde pa gana cu el a camna bai te cerca sheriff y a bisele „Sheriff, mi ta tuma e encargo di bo riba mi te dia cu bo bira bon".
Sheriff a keda stom ta mira Cisco, pasobra weita cuanto el a papia cu Cisco y el no por a convencele pa e tuma su trabao y awor un mucha chikito ta menciona algun palabra y a cambia Cisco su idea por completo.

PREPARACION DI SIMAN A.S.U.

(DI NOS SPORTREPORTER)

Promer cu nos cuminza recori semana A.S.U. pa duna na nos fanaticonan di deporte tur e detallenan cu a tuma lugar durante di e semana aki nos ta trata na duna un breve reportahe tocante di cada di e ramonan di deporte. No solamente di e deportenan pero tambe di e organisacion en general. Nos tabata comenta pa varios ocasion caba tocante di semana A.S.U. y nos ta bao di e impresion cu e querido publico ta bon na altura awor tocante di e organisacion cu nos a trata na trece na e fanaticonan continuamente y detalladamente. E siman aki mester bira e siman deportivo di e deportistanan, pero tambe e mester por tin su impresion satisfactorio riba e publico cu ta un gran amante di de porte. Nos tur sa cu deporte ta un di e factornan mas necesario pa nos juventud. Durante di anja tin organisacion di tur clase di competitie den diferente clase di deporte. Pero awor a sali e iniciativa for di directiva di A.S.U. cu ta e instante mas alto di deporte riba nos Isla pa organisa tur anja un siman dedica completamente na tur e ramo-nan di deporte. Pa e anja aki nos ta cuminza cu duna nueve di e deportenan. Nos ta spera cu segun anja ta bai nos por acumula mas deporte acerca cu ta haci su entroduccion riba nos Isla.

Nos la cuminza dia Viernes awar dia promer di Juli cu inauguracion di e promer simon deportivo riba nas Isla. Nas ta conta actualmente caba cu un total di binti siete club cu to tuma parti na e defile cu ta pasa un tatal di siete ciento participante. Y pa e defile ocuri na satisfacion di tur e encargo oki to riba Sr. Johnny Oduber kende nos ta consiente lo duna un Defile y e promer partinan di e inauguracian di tal manera satisfactorio cu esei la ta un pra paganda riba su mes po e siman A.S.U. y un opoyo pa tur participantenan na e encuentronan deportiva. Riba e mes dio aki nas lo miro nos otleta mos destaca di II Juegos Pan Americanas hiza e bandera di A.S.U. pa despues e inougurocian ser olgo memorable pa e vuurwerknon cu mester dune e punto simbolico pa nos siman deportivo y tambe riba e mes dia aki nas la miro e atletonon habri simon deport iva cu e otletismo organiso po Sr. Herman Figuero.

Ta promer blaha cu atletismo ta ser tenl den Oranjestad, y ta un placer cu esaki ta tuma lugar durante dl e slman deportlvo di A.S.U. Esel por duna e prueba cu A.S.U. ta organlsando pa berdaderamente trece deporte unda cu e no ta alnda. Larga nos cu ta e publlco duna tur nos apoyo na e semana Deportivo A.S.U. y cu nos apoyo e por y mester blra un exito. Nos no mester pensa nunca cu nos ta organlsando algo pero cu dl antemano nos ta consiente cu e ta un fracaso. Cu siman A.S.U. ningun hende no ta pensa riba fracaso. Nos ta pensa rlba introducclon dl deporte rlba nos Isla. Nos ta pensa riba perfeccion di deporte riba nos Isla. Nos ta pensa riba bienestar di nos Juventud. Nos ta pensa riba e judanza cu esaki ta pa nos gobierno. Y nos ta pensa riba loque nos por duna nos publico. Y nos ta spera cu nos publico lo aprecie.

RECUERDONAN DI SEMAN A.S.U. PA DEPORTISTANAN TA DEN SHOW DI MANSUR TRADING CO.

Di varios di e comerciantenan cu semper ta duna nan cooperacion na nos deporte nos a ricibi un cantidad di trofeo y copas pa entrega durante di semana A.S.U. Tur esakinan ta den show na Mansur Trading Co. y mirando e recuerdonan aki lo buta cu kada deportista lo prepara su mes pa ta den bon condicion pa e por hiba uno di nan como recuerdo di e promer semana Deportivo cu nos a tene riba Aruba.

Pa e dos weganan di futball entre Aruba y Curacao tin e copanan di Voz di Aruba y Heinekens disponible. Pa Baseballnan ta trofeo Winston y copa di Tropical Bottling Co. Pa boxmento di e peleanan amateur tin e siguiente copanan disponible Chesterfield Beker, di Aruba Trading. Nutricia Beker di E. & G. Martijn. Ramoedie: beker y Zwanenberg beker. Den e weganan di tennis nan lo hunga pa e copa duna pa Aruba Boekhandel y cuater copa chikito pa e ganadornan di e weganan doble duna pa A.S.U. E weganan di futball cu ta ser hunga den e distritonan lo midi nan forza contra di otro pa e copa Veld Store.

Pa watersport tin e siguientenan disponible. Trofeo Contal y Ragunath y un copa duna pa Super Cleaning. Pa e weganan di atletiek, diferente landamento corremento di bicicleta tin medalla di ora, plata y brons pa ganadornan di promer di dos y tercer premios respectivamente. Dia di clausura cu lo tuma lugar den salanan di Sociedad Bolivariana lo tin entregamento di Diplomas na tur e participantenan di tur deporte durante di Semana A.S.U.

FUTBALL.

Den e Samana di deporte nos lo por presencia algun wega di futball cu nos ta spera lo bira sumamente interesante. Nos kier cuminza cu menciona e wega di Manjan anochi cu lo ta contra di e oncena nacional di Curacao. Nos oncena nacional lo enfrenta e team di Curacao den e week end aki, como un di e mas grandi atraccionnan durante di Semana A. S. U. Cu e weganan aki di futball nos ta kere cu e lo ta un atraccion masba grandi tumando en consideracion e wega ultimo pa e molina Leoni. Nos tur por corda ainda cu e wega tabata un hopi close cu un minimo score di dos pa uno. Esei tabata e promer wega di dia Sabra, mientras cu su siguiente dia Dia Domingo e oncena di Aruba a gana cu e mesun score di dos pa uno. Promer cu e wega aki nos ta corda cu Curacao a duna un bon partido contra di e Inglesnan den dos partido y a empata den tur dos weganan. Naturalmente cu tur e entrenamentonan aki nos á pensa eu e score pa e waga di Molina lo a duna Curacao un mejor ventaja riba e muchanan di Aruba, pero Aruba a subi tereno determina pa hunga e mejor partido pa e anochi ei. Y asina a resulta tambe. Nan a duna Curacao un rompecabeza cu Curacao no por a recupera durante di e noventa minuutnan. Pero nan a gana e wega cu e score di dos pa uno. For di e score aki nos por a mira cu e wega mester tabata bon. Nos a presenta riba tereno cu un oncena



Keeper E. Tramp

bon entrena pa Sr. Angel Bota, cu excepcion di algun di e hungadornan cu masha poco a bishita e entrenamientonan. Especialmente na Cai Helder y Gochi Prion nos kier extende nos tributo di Ovacion. Nan dos a duna un bon partido. Cai Helder a hunga e clase di centro medio cu e tabata hunga durante di su entrenamento pa Helsinki. Den e ultimo temporada Cai Helder tabata hunga un poco manera un hungador cansa di futball. pero for di e dos weganan di Curacao nos a ripara cu Helder ta saliendo for di den „Slum".

Gochi Brion cu ta hungando den su club di Alero Robes y muy probable no ta mucho amante di e posicion a hanje den e posicion di centro delantero unda e ta sintic mas na cas y ela duna un partidazo cu na Curazao nan a admira hopi. Tambe ela cuminza ta lanza su cajonazonan atrobe riba goal y e disparo cu ela manda riba Hato pa a habri e anotacion di anochi. Tabata un disparo for di treinta meter di distancia cu a sorprende e gran portero di Curacao completamente. Nos ta spera cu Gochi lo keda den e mes condicion pa e week end aki. Tambe ta menciona cu su combinacion meimei di Dirksz y Doc Williams di e di dos partido tabata laudable. Den goal sin duda nos lo bini cu ningun menos cu Ephraim Tromp. actualmente e mejor guardameta cu nos tin. Nos tur ta recorda su partido contra di e Amarillonan di Dakota y ta e nos por bisa Aruba Jrs tin di gradici pa e victoria di e partido. Mescos nos ta spera cu portero Tromp lo actua den arque pa Aruba durante di e week end aki.

Nos no kier predicta pa AVB cu e mester traha su oncena mescos cu ela trahe na Curacao, pero si e muchanan a duna bon resultado durante di e wega na nos hermana Isla anto lo ta aconsejable pa nan bolbe purba e mesun oncena. Esaki lo ta otro bon preparacion pa e viaje di Honduras. Pa Curacao sin duda nan lo bini den tereno na Stadion Wilhelmina cu e mesun alineacion cu nan a gana nos cu ne esta esun di e wega pa Molina Leoni. Nos por mira siguramente den actuacion aki e portero Hato cu ta un di e figuranan mas respeta den oncena di Curacao. Tambe nos ta spera di por mira e disparonan di Bicentini cu ela haci nomber cu ne na Mexico, durante di e weganan Pan-Americano. Den e weganan na Curacao e joven Edgard Delanoy no tabata den alineacion, pero e tabata un di e bon delanteronan na Mexico. Aki ta bon pa nos mire den accion como cu te ainda nos no ta di opinion cu e jovennan mester hanja nan oportunidad den nos oncena nacional. Naturalmente AVB lo tin su intencionnan caba pa con e traha su oncena, pero nos tambe lo kier buta di nos den courant y e lo ta di siguiente forma:

Ephraim Tromp; Kelly, La Rosa; Perez, Helder, Boye; Gonzales, Kemp, Brion, Williams, Jansen.

No cu ningun hende mester ta di opinion cu ta esaki ta e oncena pa subi tereno pero segun nos opinion esaki lo duna un bon resultado. Nos lo respeta e oncena di AVB sinembargo, y ningun momento nos lo bini riba e punto cu ta pa motibo cu e no ta traha manera nos a desea nan a hunga malo. Tur loque nos ta spera ta cu e lo duna bon resultado, y cu e atraccion di entrada lo ta grandi. Y esei ta nos reportage pa e weganan di futball. Despues di e weganan entre e dos bond nan nos lo hanja e weganan di districto. Den e weganan aki lo tuma parti Noord cu lo traha un oncena for di hungadornan di Pubali S.C. y Jong Aruba. Savaneta lo traha un team for di hungadornan di La Fama y Esperanza, mientras cu Santa Cruz ta bini cu un team compone di Trappers, Estrellas y Union. Den e weganan aki tambe nos lo mira hopi futball y nos ta spera cu nan lo duna bon partido.

ATHLETIEK

E deporte riba cual actualmente nos tur ta tene un bista fijo ta Atletismo. Durante di un largo temporada caba nos ta tratando pa trece e deporte aki den nos ramonan. Y por fin nos ta mira cu e deporte aki ta drentando cu hopi seguridad. Mescos cu tur e otro deportenan durante di Semana A.S.U. nos lo presencia hopi di Atletismo. E persona encarga cu atletismo durante di Semana A.S.U. ta e conocido deportista Sr. Herman Figuera. Nos ta por recorda e competitionnan di atletismo cu a ser teni durante di anja di La Reina na Lago Sport Park, y cu e encargo aki tabata mas tanto basa riba Sr. Figuera. Mescos cu pa e preparacion di Lago Sport Park Sr Herman Figuera a buta su tempo dispuesto pa soru pa e organisacion di Atletismo pa e programa di A.S.U. su seman di deporte. Atletismo ta un deporte cu tur parti ta un di nan cu por ser considera como esun di mas bieuw. Nos ta recorda cu esaki tabata e deporte cu antes e paisnan tabata competi den dje contra di otro. Ta un deporte hopi anima, y ta e deporte cu semper ta e atraccion mas grandi den tur olimpiada. Aki tambe ela bira e deporte cu ta hibando su gran atraccion.

Nos kier haci algun refericion den e ultimo weganan di atletismo teni riba nos Isla. Pa cuminza nos kier menciona e encuentronan organisa pa e bond escolar cu ta tene un competicion tur anja entre e schoolnan riba nos Isla. For di e schoolnan aki nos a mira hopi atleta prominente. Nos tur ta corda cu E. Vorst un di e atletanan mas conoci tal vez den e weganan escolar a cuminza cu bira un di e cracknan for di e organisacion di atletismo di schoolnan. Actualmente Vorst ta duna tur e atletanan cu ta den e categoria di sprinters en especial den 100 meter e problema di mas grandi. E ta e persona actualmente pa gana den 100 meter. Den su ultimo participacion cu tabata pa anja di La Reina ela bolbe tene su titulo como e mejor den 100 meter. Pero den e distancia aki Vorst tin un gran concurencia cu ta e joven Charles Ponson. Durante di e participacionnan Ponson a ocupa e di dos puesto den e distancia cu Vorst ta rey aden. Esei ta debi mas tanto na e mal start cu Ponson tin riba cual Vorst ta hibe un bon ventaha mientras cu Ponson na e otro banda tin un trek den careda cu ta buta cu dependiendo riba esei e lo por bin duna Vorst un sorpresa. Den 220 Ponson ta e persona cu ta carga e corona. Y esaki cu e distancia ta poco mas largo y cu su trek e no ta duna e otronan ningun clase di oportunidad por po ronto. Mescos e ta esun tambe cu a gana e salto halto rurante di anja di La Reina. Pero aki den nos no ta kere cu Charles Ponson por wanta e corona cu e mes un siguranza cu e ta haciendo esei den 220 metros. Aki nos ta kere cu e por bin hanja competidor serio, cu ta amenaza su teritorio. Pero un ventaja e atleta aki tin cu e ta uno di nan cu ta entrena pa por retene tur su titulonan. Pa e estafette cu nos ta spera

cu lo tin durante di e Semana A.S.U. nos ta sigur cu e lo bira hopi interesante. Nos ta di opinion cu e cuadro di Aruba Jrs, cu ta consisti di poco coredor cu hopi velocidad lo por buta un bon tempo pa record di e estafette. Den nan cuadro nos siguramente lo mira coredornan manera Gachi Molina, Edgar Supriano, Charles Ponson, y muy probable Enrique Vorst. E cuatennan aki por ser considera e mas rapidonan riba Aruba, pa loque nos a mira. Asina ta si nan bini na ser derrota ta un exito caba pa Semana A.S.U. como cu ja nos a mira e porvenir den atletismo.

Tambe e Amarillonan di Dakota cu a cuminza ta tuma atletismo seriamente den e deportenan practica den nan club ta pensa na bini cu un team pa Semana A.S.U. E Amarillonan di Dakota ta entrenando pa un bon temporada caba y den e jovennan aki tin e ambicion pa haci algo cu ta en conneccion cu deporte y di hacie bon, asina ta no ta stranja nos ningun momento si nan soru pa sorpresa. Segun nos ta informa e Amarillonan ta tumando nan entrenamento cerca un atleta veterano cu ta Sr. Desire Baahr. E coach di Dakota ta uno cu nos por recorda ainda pa su caredanan di distancia especial cu e tabata bon aden, y como uno di nan cu a tuma parti den varios competencia di atletismo y cu sabi perfectamente bon de que se trata ora ta papia di atletismo. Nos ta spera y desea e Amarillonan di Dakota hopi exito cu nan debut den e ramo aki. Mescos cu e muchanan di Dakota na San Nicolas nan a organisa un club cu ta Aruba Atletic Asociacion cu tambe ta preparando pa tuma parti. Nan tambe por soru pa hopi sorpresa den atletismo. Nos no ta bon informa ainda si E. Vorst ta forma parti di e club aki of si e ta continua den e grupo di Aruba Jrs. cual flanel ela participa aden durante di anja di La Reina. Na tereno di Solito nos ta sigui cu Jacinto Werleman cu antes tabata pertenece na e colegialnan di La Salle pero awor ta usa e camiseta di tricolornan ta entrenando seriamente den su careda di distancia. Werleman siguramente lo duna un bon resultado den e careda aki como cu durante di anja di La Reina e tabata e unico cu por a tene e Hulandes Jansen cu a bini aki pa e competicionnan di anja di La Reina y cu a gana den tur careda cu ela tuma parti y a ser considera pa e comision como e mejor atleta di e anochi. Werleman lo a sinja hopi di e Hulandes Jansen y durante di Semana A.S.U. e lo tin hopi oportunidad pa buta su ensejanza den realidad. Tambe nos ta spera di mira e muchanan di Lago Heights School participa. E muchanan di Colony aki ta den bon condicion, y nan ta bini sigur cu tur e ideanan di nan coach Sr. Downey. Nan tambe a hiba hopi di e premionan tur anja, tanto den competicion escolar como cu den otro evenimentonan di anja. Asina nos a duna un breve resumen di atletismo pa e Semana di deporte aki y nos ta desea profundamente cu e atletanan tur aki lo tuma parti y cu nan lo mustra cu ta en verdad e cracknan cu nos a bisa cu nan lo ta. Tambe nos kier avisa na tur cu ta tuma parti den atletismo pa Semana A.S.U. di trata na buta un bon record como cu esaki e promer record di atletismo na Aruba lo ser introduci.

TENNIS

Un di e deportenan cu masha poco sa bini dilanti durante di anja cu un programa ta siguramente Lawn Tennis. Ta socede masha poco cu nos ta mira un programa pa den e ramo aki nan lucha pa e campeonato di Isla. Sin embargo nos ta conta aki cu hopi tennista prominente, cu si nan mester hanja nan den encuentronan continuamente durante di anja nan lo por presta hopi, y nan lo por mejora nan wega un cantidad. Solamente den Lago Colony nos ta comprende cu nan ta continuamente den accion y tambe na Lago Heights. Sin embargo nos ta mira cu pa e Semana deportivo organisa pa A.S.U. e deporte Lawn Tennis tambe ta riba programa. Y pa por bisa e personanan pa duna un bon partido durante di Semana A.S.U. e encargo ta riba Sr. Herman Kuiperi. Sr. Kuiperi no tin mucho base pa por escohe su tennistanan pa e mes motibo cu e falta di organisacion di campeonato anual ta haci esei dificil. Pero ora nos a bini en contacto cu Sr. Kuiperi pa informacionnan cu e por facilita nos pa nos mira con leeuw ela llega cu su formacion di e weganan, ela sorpresa nos dunando e lista completo di e moda cu e ta pensando pa e weganan ser hunga. Promer nos ta comprende cu lo tin tres wega riba cada dia, y cu lo tin un total di tres dia dedica na tennis. Riba cada un di e dianan lo ser hunga un single masculino, un mixed double y un doble masculino. Riba e ultimo dia e final lo ser hunga. Cu otro palabra e weganan di tennis ta organisa di un sistema di knok out. Tur e weganan di tennis lo ser hunga riba canchanan di Caribe. Pa e weganan di tennis nos lo mira mejornan di diferente di e clubnan riba Aruba. Lo tin hungadornan di Lago Colony, manera Burks y otronan cu ta den bon forma. Pa Lago Heights nos lo hanja Tiang-Fook den weganan di single, mientras cu Marques y Malmberg lo hunga den double. Di Caribe nos lo mira Federico Ponson den mixed double. Esaki ta un di e tennistanan cu tabata priminti hopi pero cu ultimamente a acumula mas peso cu tactica di tennis. Pero semper ta poseedor di un drive odioso. Hunto cu Ponson den mixed double lo hunga Sra. van der Bijl. Pa motibo di un corto temporada no tabata posibel pa e buta single di damas den e weganan di tennis. Pero ta practicamente sigur cu pasonan lo ser tuma pa en lo futuro nos por mira esei tambe den e weganan di tennis durante di semana A.S.U. Tennis ta un otro deporte cu despues di e weganan durante di Semana A.S.U. nos lo tuma tur pasonan necesario pa e por ser introduci mescos cu tur e otronan.

Nos lo dedica un bon tempo y espacio den nos courant pa nos por trece cu no solamente campeonato pero varios di e personajenan cu ta biba cu nos deporte lo ta interesa pa organisa un knock out pa e wega di tennis por cuminza hanja mas acojida den nos deportistanan. Varios club caba tin cancha, manera RCA, Caribe, na Lago Heights y Lago Sport Park, na Estrella na Santa Cruz, Tivoli. Tumando tur e canchanan aki en consideracion nos ta kere cu lo mester tin e entusiasmo tambe pa por organisa algun knock out of competitie. Aki ta sigui algun di e detallenan cu nos a ricibi ultimamente tocante di Tennis durante di Semana A.S.U. Weganan di tennis ta ser hunga dia 2 dia 8 y dia 9 di Juli. E final ta ser hunga dia 9. Tur e weganan lo ser hunga riba cancha di Caribe. Actualmente tin inscribi pa e weganan di single masculino e siguiente Tennistanan: Di RCA tin Jani Brokke. Pa Lago Heghts Sr. A. Tiang Fook. Esso Club ta duna dos cu ta H. Burks y W. van der Heuvel.

Pa doble di caballeros Caribe ta ser representa pa L. Harms y H. Kuiperi. Lago Heights ta bini cu S. Malmberg y B. Marques. Aki tambe Esso ta ofrece dos pareja cu ta C. Corrington-E. Evers y R. Smith-L. Uchtmann. Den e grupo aki RCA no a manda hungador, mescos cu Caribe no a duna ningun hende pa hunga single.

Pa mixto doble e personanan ta lo siguiente: Sra. v.d Bilj-Federico Ponson representando Caribe. Sra. Peeren-P. van Reyn di POVA y dos di Esso Club I. Hammelers-K. Leonard cu ta uno y e otronan ta Sra. R. Frandel-Dr. A. van Schouwen. Pa e ganador di e weganan di single e comision a soru pa un copa di forma regular. Mientras cu tur e otro ganadornan tambe lo ricibi un copa pa keda recorda e weganan di tennis durante di Semana A.S.U. Si bo kier goza di bon wega di tennis ta keda bo solamente di bishita e weganan organisa durante di Semana A.S.U. cual ta ser hunga riba canchanan di Caribe dia 2 di Juli pa tres or y treinta di atardi, dia ocho di Juli pa 7.30 p.m. y e weganan di final dia 9 di Juli pa 3.30 p.m.

BASEBALL.

Durante di e semana deportivo nos mester mira algun bon wega di base ball. Manera cu Futball den Oranjestad di e deporte cu ta carga e corona asina na San Nicolas Base Ball ta pa e fanaticonan di deporte. No solamente pa motibo cu base ball tin bon acojida na San Nicolas nos mester bute riba lista pa e Semana Deportivo, pero base ball aki na Aruba semper tabata un di e deportenan cu a duna bon resultado y ta corre un segunda masha acerca di futball. Pa e Semana A.S.U. nos lo hanja cu for di Curacao lo bini nan team oficial pa hunga contra di nos muchanan de lo mejor cu nos tin pa benta den tereno contra di nan. Ta casi sigur cu nos lo bini cu e mes team cu nos a manda representa nos durante di e weganan na Mexico den 2 Juegos Pan Americanos. E muchanan ei pa nos tur ta conoci caba. Nos ta na altura di nan bon wega. Nos sa cu nan lo duna nos un clase di base ball pa por satisface nos. No ta larga duda cu Curacao lo manda e promer dia di wega contra nos ningun menos cu nan formidable pitcher y largote chiquitin Greggoruis. Un di e mejor pitcher nan di Curacao cu a hanja su nomber di Chiquitin pa su estatura di seis pia ocho pulgada. E persona pa a arregla e weganan di base ball pa Semana A.S.U. ta Sr. Tico Kuiperi, conocido comentarista deportivo, tambe un figura prominente den nos mundo di deporte. Y cu nos muchanan ta den bon forma esei no ta larga di duda. Si nos recorda solamente nos ta hungando nos competitie di base ball y cu e ta dunando bon resultado y nos ta sacando hopi bon material nobo for di e weganan ta nifica cu nos lo por bini cu un bon team riba tereno contra di Curacao. Pero fuera di e weganan contra di Curacao nos ta hanja tambe wega entre San Nicolas y Oranjestad. Pa e wega nan aki lo tin hopi entusiasmo. Ta conoci cu ningun di e dos lugarnan aki no kier perde cu otro. San Nicolas ta reclama di ta e lugar unda tin e peloteronan mientras cu Oranjestad ta bisa di ta posicion di e mejor hungadornan. Pero awor cu nos tin Semana A.S.U. tur esei ta ser elimina como cu den e weganan aki nos por mira ta unda e victoria lo bai, si ta San Nicolas tin e mejornan of na Oranjestad Ban mira e weganan di base ball y goza di un verdadero Semana Deportivo.

SOFTBALL

E weganan di softball lo ta hunga mescos cu e competitie cu ta hungando actualmente. Lo tin weganan masculino y weganan femenil. Aki tambe e lo bai entre e dos lugarnan cu ta San Nicolas y Oranjestad, den tur dos weganan. Softball ta na encargo di e presidente di e federacion di softball cu ta Sr. Milc Arends. Sr. Milo Arends por conta cu un di e ramonan cu semper ta duna e mejor programa di competitie. Asina nos ta spera cu su softbalistanan lo no desapunta ningun di e fanaticonan especial durante di Semana A.S.U. Nos ta spera cu nan lo tene e record di ta y kier keda esnan cu ta semper conoci pa nan bon presentacion. Especialmente e femeninanan cu ta e atraccion di mas grandi nos ta spera cu nan lo duna tur e cooperacion cu ta desea di nan. Nos ta spera cu e problema di e competitie femenil a ser aregla na tempo pa e no tin nodi di ta un dificultad durante di e semana di deporte. E weganan di softball ta buta pa tuma lugar dia 5 di Juli. E dia aki lo tin dos wega un femenil cu ta cuminza pa 7.30 p.m. y despues ta bini e weganan masculino cu ta e team cu a sali pa Republica Dominicana cu algun hungador mas acerca contra di Lago. Bon partido sin duda ta loque Semana A.S.U. ta duna....

BASKETBALL.

Nos ta sabidor di tin riba Aruba bon hungador di basketball. Den e deporte aki te ainda semper nos a mustra nos superioridad riba nos hermana Isla Curacao. Solamente for di Suriname a bini un team di basket cu a duna nos un bon les den e deporte aki, pero esei ta debi como cu nos a cuminza di ta abandona e cancha di basketball. Keriendo siguramente cu ja nos ta dominando basketball caba. Pero ta pa nos mes bon e Surinameñonan a bini pa nan buta nos na altura cu nos mester continua practica basketball. Y promer cu e muri. Semana A S.U. a encarga Sr. G Oduber pa organisa e weganan di basketball pa Semana A.S.U. Nos no mester larga ningun deporte muri, al contrario nos mester introduci nan tur na nos joventudnan. Y ta pesei nos tin un Semana A.S.U. Pa introduci tur e deportenan na nos joventudnan. Y basketball tambe ta ocupando su puesto den Semana A.S.U. y lo duna manera semper su bon resultado. Mira e weganan di basketball riba cancha di Tivoli dia 6 di Juli pa 7.30 p.m. y bo ta goza di bon wega entre e crachinan di San Nicolas contra di Oranjestad, tanto femenil como masculino.

WATERSPORT.

Na Aruba Boating Club Auke Cloo ta haciendo tur e preparacionnan pa por haci di e deporte aquaducto un exito durante di Semana A.S.U. En especial nos kier menciona cu e club recientemente organisa na Lago Heights cu ta carga e nomber di Starlight Teens lo ta un di e participantenan den e deporte aki. E ta buta riba un bon dia cu ta dia Domingo mainta na Aruba Boating Club. Tur ta bon bini y e entrada pa e deportenan di awa ta completamente gratis.

(continuacion majan)



Cu mucho gusto mi ta cumpli cu peticion di redaccion di e diario pa dirigi algun palabra na bosonan, querido lectornan, cu motibo di habrimento di siman di A.S.U., cual lo tuma lugar mayan, diabierne dia promer di Juli. E exito di e aspiracion pa yuda sport na Aruba ta depende di e interes, e yudansa y e stimacion di publico pa sport riba nos isla. E bon ompresion cu weganan di sport tin tanto riba estado fisico como espiritual di nos pueblo ta conoci pa tur hende. Pero cu asisti y weita weganan di sport tambe ta un distraccion y pasamento di tempo mashar pret y por haci un influencia deportivo pa publico parce cu hopi hende no sabi ainda.

Ta pasa, ta duele sigur, cu tin weganan di sport mashar interesante ta worde hunga riba nos isla y eu no ta alcanza e interes cu ta worde spera di banda di publico. Y ta pa es motibo aki cu Aruba Sport Unie a pensa di trata na demonstra cu tenemento di un demonstracion, es decir cu tenemento di un siman di sport, cuanto ramo di sport tin na Aruba cu tanto publico como hungadornan mes por goza di dje. Permitimi bisa cu den sport ningun di e dos gruponan, es decir hungadornan di un banda y publico na e otro banda, por sin otro. No lubida e yudanza moralismo cu interes di publico ta duna e hungadornan. No solamente yudanza moral di publico ta basta pa yuda pero tambe nan yudanza financiero ta forma e base pa un bon porvenir pa interesnan deportivo di nos isla. Solamente ora e publico cu ta gusta sport demonstra di a pone nan piedra, nos por si ta necesario jega cerca gobierno pa pidi yudanza pa cubri gastonan cu sport ta exigi.

Conociendo e publico di Aruba, mi ta sigur cu e interes, e yudanza y aprecio na fabor di sport lo no keda atras. Ta pesey mi ta gradici di antemano tanto pa e siman di A.S.U. como pa tur e encuentronan deportivo den futuro, na nomber di tur amantenan di deporte na Aruba.

OSCAR HENRIQUEZ

TWEE DODE VARKENS WERDEN NIET WEG-GEHAALD

ORANJESTAD: De vrouw L. Z. van Madiki beklaagde er zich eergisteren bij de politie over, dat er twee dode varkens bij haar buurvrouw in de koraal lagen te stinken. Haar buurvrouw had geweigerd de beesten weg te halen.

Haar werd toegezegd, dat de zaak onderzocht zou worden.

De Reinigingsdienst werd daarna van de klacht in kennis gesteld.